



อธิการบดี  
เลขรับที่ 7857  
วันที่ 8 ก.ย. 2559  
4-30

สำนักงานพัฒนาและฝึกอบรม  
กองการเจ้าหน้าที่  
เลขที่ 8675 บ.ร.อ.  
วันที่ -6 ก.ย. 2559  
เวลา 11.45 น.

### บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/3359

วันที่ 5 กันยายน 2559

เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

2468/61 5250  
วันที่ 7 ก.ย. 2559  
เวลา 16.36

เรียน อธิการบดี ผ่านกองการเจ้าหน้าที่

ด้วย นายอิศเรศ ดลเพ็ญ ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา ตำแหน่งอาจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อเข้าร่วมนำเสนอผลงานวิชาการ ณ The 4<sup>th</sup> International Conference on Theoretical and Applied Linguistics Structure, Use, and Meaning ประเทศโรมาเนีย ในวันที่ 21 - 24 กันยายน 2559 ตามเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคคลดังกล่าวเดินทางไปราชการ ณ ประเทศโรมาเนีย โดยได้รับทุนสนับสนุนค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย มีกำหนด 3 วัน ระหว่างวันที่ 18 - 27 กันยายน 2559 เนื่องจากไม่สามารถเดินทางโดยเครื่องบินไปยังเมืองที่จัดการประชุมโดยตรง ดังนั้นจึงต้องใช้ระยะเวลาเดินทางล่วงหน้า 1 วัน และเดินทางกลับเพิ่ม 1 วัน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กุลธิตา ท้วมสุข)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ

โปรดอนุมัติ ตามที่ขอเสนอ

โปรดลงนามในเอกสารในแนบนี้

อนุมัติ

(นายวิชาวล หินองษา)

หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม

ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่

6 ก.ย. 59

ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

(รองศาสตราจารย์สมหมาย ปรีเปรม)

รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน

รักษาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ลิขิต อมาตยวงศ์)

รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย





## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45417

ที่ ศธ 0514.8.6/1226

วันที่ 2 กันยายน 2559

เรื่อง ขออนุมัติเดินทางไปราชการในต่างประเทศ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ด้วยกระผม นายอิศเรศ ดลเพ็ญ ตำแหน่ง อาจารย์ สังกัดสาขาวิชาภาษาไทย ได้รับการตอบรับให้เข้าร่วมนำเสนอผลงานในการประชุมวิชาการนานาชาติในต่างประเทศ หัวข้อเรื่อง Discourse Functions of Pronouns in Narrative Discourse in Southeast Asian Languages ในการประชุมวิชาการนานาชาติ Structure, Use and Meaning (SUM) ในระหว่างวันที่ 21 – 24 กันยายน 2559 ณ ประเทศโรมาเนีย ความแจ้งแล้วนั้น ดังนั้นเพื่อให้การเดินทางไปนำเสนอผลงานวิชาการต่างประเทศเป็นไปด้วยความเรียบร้อย กระผมจึงใคร่ขออนุมัติเดินทางไปราชการต่างประเทศ ในระหว่างวันที่ 17 – 27 กันยายน 2559 โดยได้รับเงินงบประมาณสนับสนุนจาก สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย เป็นจำนวนเงินทั้งสิ้น 85,549.34 บาท (แปดหมื่นห้าพันห้าร้อยสี่สิบเก้าบาทสามสิบสี่สตางค์) พร้อมนี้ได้แนบเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องมาด้วยแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(นายอิศเรศ ดลเพ็ญ)

อาจารย์



อิศเรศ ดลเพ็ญ &lt;itsdol@kku.ac.th&gt;

**SUM result**

2 messages

**SUM Conference** <sum.brasov@gmail.com>  
Bcc: itsdol@kku.ac.th

Wed, Jun 22, 2016 at 3:37 PM

Dear author,

Thank you for submitting your abstract for consideration at SUM 2016. I am glad to let you know that your abstract has been accepted for presentation. Please check the website for information on registration, travel and accommodation <http://unitbv.ro/arta/Conferences/SUM2016/Submission.aspx>.

Kind regards,

Razvan Saftoiu  
(on behalf of the Scientific Committee)อิศเรศ ดลเพ็ญ <itsdol@kku.ac.th>  
To: SUM Conference <sum.brasov@gmail.com>

Thu, Jun 23, 2016 at 5:34 PM

Dear Razvan Saftoiu,

Thank you very much for your consideration to accept my paper to be presented at SUM 2016. I would like to add a co-author into my abstract form. For details and the update one, please see the attached file below.

Thank you very much. I'm looking forward to meet you at the conference.

Best regards,

Itsarate Dolphen

[Quoted text hidden]

**SUM 2016\_Itsarate DOLPHEN (update).doc**  
213K

สำเนาถูกต้อง  
 (นางฉัตรดา ชำนิกุล)  
บุคลากร

# 4th International Conference on Theoretical and Applied Linguistics Structure, Use, and Meaning

organized by



## Abstract Form

- \* All abstracts should be sent by e-mail to [SUM.brasov@gmail.com](mailto:SUM.brasov@gmail.com) on or before **29<sup>th</sup> February, 2016**. Under Subject, please write "SUM2016 abstract".
- \* Please name the attachment: SUM2016\_full name (e.g. SUM2016\_Smith).

<b>Title:</b> (Prof/ Dr/ Mr/ Ms)	Mr. Prof.	<b>Name:</b> (Pls capitalize family name)	Itsarate DOLPHEN Somsonge BURUSPHAT
<b>Affiliation:</b>	Thai Language Department, Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University, Thailand		
<b>Address:</b>	123 Moo 16, Mittapap Rd., Nai-Muang, Muang District, Khon Kaen 40002, Thailand		
<b>Email:</b>	itsdol@kku.ac.th		
<b>Phone:</b>	+66 89 770 1471		

\* For co-authored papers, please make copies of the above table.

**Title of the paper:**

**Discourse Functions of Pronouns in Narrative Discourse in Southeast Asian Languages**

**Preference for**

- Conference section (C)
  - Workshop on political discourse (W)
  - Panel on translation studies (T)
- Conference section (C)

(Pls write your choice – C, W or T)

**Abstract: (Max 300 words, reference excluded)**

Pronouns play a crucial role in language use. When dealing with narrative discourse or “story telling” in some languages, the question soon arises as to who is speaking to whom and about whom. The pronominal strategies employed by the narrator become part of narrative’s cohesion and comprehensibility (Dolphin 2015: 1). The study of pronouns in narrative discourse regarding a comparative linguistic analysis reveals an areal feature in Southeast Asian languages. This paper aims to analyze and compare discourse functions of third person pronouns in Southeast Asian languages. The research data were taken from secondary sources of three languages in different language families: Tai Dam, Kmhmu, and lu-Mienh, for a total of fifteen stories. The Systemic Functional Grammar was proposed as the theoretical framework of this study.

The results reveal that full pronouns of the three languages share some linguistic properties of ‘pro-drop’ in both similar and contrasting ways. It was found that the third person pronouns function as a cohesive device in terms of substitution

# 4th International Conference on Theoretical and Applied Linguistics Structure, Use, and Meaning

organized by



referents in narrative discourse. The main functions of the third person pronouns are used to 1) maintain a previous discourse referent or reiterate the antecedent referent at text discontinuities and 2) to highlight a participant through emphasis. In this paper, the study of pronominal strategies helps to answer the question of who is speaking to whom and about whom as the story is being told. This study also expands linguistic knowledge of narrative discourse in terms of language typology.

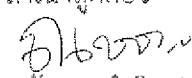
## Reference(s): (Max 5 titles)

- Arisawa, T. D. (2006). *A storyline analysis in lu-Mienh narrative discourse with some insights from cognitive linguistics*. MA thesis, Payap University, Thailand.
- Dolphin, I. (2015). *The Comparison of Pronouns in Narrative Discourse in Southeast Asian Languages*. PhD dissertation, Mahidol University, Thailand.
- Halliday, M.A.K., & Matthiessen, C.M.I.M. (2004). *An introduction to functional grammar*. Third revised edition of M.A.K. Halliday, *An Introduction to Functional Grammar*. London: Hodder-Arnold.
- Osborne, R. A. (2009). *Who's who in Kmhmu': Referring expressions and participant identification in selected Kmhmu' narrative texts*. MA thesis, Payap University, Thailand.
- Udomwej, S. (1985). *Thai Song Dam literature, Khao Yoj district, Phetchaburi province*. Petchaburi Rajabhat University, Academic Resources and Information Technology Center.

<http://www.unitbv.ro/arta/Conferences/SUM2016>

**แผนการเดินทางไปร่วมการประชุมวิชาการนานาชาติและนำเสนอผลงานวิชาการในต่างประเทศ  
ณ เมือง Braşov, ประเทศ Romania ระหว่างวันที่ 17-27 กันยายน 2559**

วัน/เวลา	กิจกรรมการเดินทางและการร่วมประชุมวิชาการนานาชาติ
<b>17 กันยายน 2559</b>	
16.00 น.	เดินทางจากห้องพักขอนแก่นโดยรถรับจ้างไปสนามบินขอนแก่น
17.40 น.	เดินทางจากสนามบินขอนแก่นไปสนามบินนานาชาติสุวรรณภูมิ
<b>18 กันยายน 2559</b>	
00.50 น.	เดินทางจากสนามบินสุวรรณภูมิไปสนามบินเฮนรี ควานคา อินเตอร์เนชั่นแนล (บูคาเรสต์) โรมาเนีย
17.15 น.	เดินทางถึงสนามบินเฮนรี ควานคา อินเตอร์เนชั่นแนล (บูคาเรสต์)
19.00 น.	เดินทางจากสนามบินเฮนรี ควานคา อินเตอร์เนชั่นแนล (บูคาเรสต์) ไปยังที่พักในเมืองบูคาเรสต์
<b>19 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมืองบูคาเรสต์ ไปเมือง Braşov
12.00 น.	เดินทางถึงเมือง Braşov และเข้าพักที่เมือง Braşov
<b>20 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.- 17.00 น.	พักผ่อนและเตรียมตัวนำเสนอผลงานวิชาการ
<b>21 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปร่วมการประชุม SUM 2016
17.30 น.	เดินทางจากการประชุม SUM 2016 กลับห้องพักเมือง Braşov
<b>22 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปร่วมการประชุม SUM 2016
17.30 น.	เดินทางจากการประชุม SUM 2016 กลับห้องพักเมือง Braşov
<b>23 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปร่วมการประชุม SUM 2016
17.00 น.	เดินทางจากการประชุม SUM 2016 กลับห้องพักเมือง Braşov
<b>24 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปร่วมการประชุม SUM 2016
17.00 น.	เดินทางจากการประชุม SUM 2016 กลับห้องพักเมือง Braşov
<b>25 กันยายน 2559</b>	
8.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปเมืองบูคาเรสต์
12.00 น.	เดินทางถึงเมืองบูคาเรสต์และเข้าพักที่เมืองบูคาเรสต์

สำนานถูกต้อง  
  
 (นางณัชชา ชำนิกุล)  
 บุคลากร

26 กันยายน 2559	
14.00 น.	เดินทางจากห้องพักเมือง Braşov ไปสนามบินเฮนรี ควานคา อินเตอร์เนชั่นแนล (บูคาเรสต์)
18.15 น.	เดินทางจากสนามบินเฮนรี ควานคา อินเตอร์เนชั่นแนล (บูคาเรสต์) กลับประเทศไทย
27 กันยายน 2559	
12.30 น.	เดินทางถึงสนามบินนานาชาติสุวรรณภูมิ ประเทศไทย
16.10 น.	เดินทางจากสนามบินนานาชาติสุวรรณภูมิไปสนามบินขอนแก่น
17.10 น.	เดินทางถึงสนามบินขอนแก่น
18.00 น.	เดินทางจากสนามบินขอนแก่นไปห้องพักที่ขอนแก่น



สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย  
THE THAILAND RESEARCH FUND

๕ August 2016

to whom it may concern,

This is to certify that Mr. Itsarate Dolphen has been receiving a Royal Golden Jubilee Ph.D. scholarship awarded by The Thailand Research Fund under the Office of the Prime Minister, the Royal Thai Government, since 2008.

Mr. Dolphen's Ph.D. advisor is Professor Somsongee Burusphat, Department of Linguistics, Research Institute for Languages and Cultures of Asia, Mahidol University, Thailand. He is being sponsored by the RGJ-Ph.D. program to participate in "4th International Conference on Theoretical and Applied Linguistics", to be held during September 21 - 24, 2016 in Brasov, Romania.

Any assistance that may be rendered to Mr. Dolphen in his application for an entry visa to Romania would be much appreciated.

(Professor Dr. Pramuan Tangboriboonrat)  
Director, RGJ-Ph.D. Program

RGJ-Ph.D. Program  
Fax: 0-2278-0476 Email: [info@trf.or.th](mailto:info@trf.or.th) Homepage: <http://trf.trf.or.th/main.html>

ส่วนทศกิจ  
ปัทมา  
(นางนัชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

ติดต่อขอทราบข้อมูลเพิ่มเติม โทร. 02-278-0476 หรือเยี่ยมชมเว็บไซต์ได้ที่ <http://trfdata.trf.or.th>

สงวนลิขสิทธิ์ © 2016 โดย สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (TRF) ภายใต้การอุปถัมภ์ของ มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และ มูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพในสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี





25 สิงหาคม 2559

เรื่อง แผนการเดินทางเพื่อขอเบิกเงินทศรองจ่ายสำหรับการไปเข้าร่วมประชุมวิชาการต่างประเทศของนักศึกษา

เรียน ศาสตราจารย์ ดร. สมทรง บุรุษพัฒน์

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ประกาศสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย ที่ คปก. 2/2558 เรื่อง "การเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางเพื่อไปเสนอผลงานในการประชุมวิชาการในต่างประเทศ"
2. หนังสือรับรองการได้ทุน คปก. ของ นายอิศเรศ ดลเหนือ

ตามที่อาจารย์ได้ส่งแผนการเดินทางเพื่อขออนุมัติเบิกเงินทศรองจ่ายสำหรับการเดินทางของ นายอิศเรศ

ดลเหนือ คปก. รุ่นที่ 11 ไปเข้าร่วมประชุมและเสนอผลงานแบบปากเปล่า ในการประชุมวิชาการ "6<sup>th</sup> International Conference on Theoretical and Applied Linguistics" ที่เมือง Brasov ประเทศโรมาเนีย ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 21-24 กันยายน 2559 โดยขอเบิกเงินทศรองจ่าย เป็นเงิน 99,000 บาท (เก้าหมื่นเก้าพันบาทถ้วน) ความแจ้งแล้วนั้น

สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย (สกว.) พิจารณาแล้วใคร่ขอเรียนว่า ทุน คปก. มีนโยบายและหลักเกณฑ์สนับสนุนค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปเข้าร่วมประชุมวิชาการในต่างประเทศของนักศึกษาตามประกาศสำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัยที่ คปก. 2/2558 เรื่อง "การเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางเพื่อไปเสนอผลงานในการประชุมวิชาการในต่างประเทศ" ตามรายละเอียดในเอกสารแนบ 1 ในกรณีของ นายอิศเรศ ซึ่งได้สอบป้องกันวิทยานิพนธ์ผ่านเมื่อวันที่ 15 กรกฎาคม 2558 และมีผลงานตีพิมพ์ในวารสารวิชาการระดับนานาชาติที่ สกว. อนุมัติยอมรับให้เป็นผลงานเทียบเท่าวารสารระดับชาติ จำนวน 1 เรื่อง จึงเห็นควรอนุมัติให้ นายอิศเรศ เดินทางไปเข้าร่วมประชุมวิชาการและนำเสนอผลงานแบบปากเปล่าตามที่เสนอมาได้ และจะถือเป็นการใช้สิทธิ์ในการไปเข้าร่วมประชุมวิชาการในต่างประเทศแล้ว โดยอนุมัติเงินทศรองจ่ายสำหรับการเดินทางตามที่เสนอมา เป็นเงิน 85,549.34 บาท (แปดหมื่นห้าพันห้าร้อยสี่สิบบาทสามสิบสี่สตางค์) ซึ่งมีรายละเอียดดังนี้

ค่าตัวเครื่องบินขึ้นประหยัด ไป - กลับ ขอนแก่น - กรุงเทพฯ - โรมานี	เป็นเงิน	40,000.00 บาท
ค่าที่พัก 6 วัน อัตรารวันละ 3,000 บาท	เป็นเงิน	18,000.00 บาท
ค่าเบี้ยเลี้ยง 6 อัตรารวันละ 2,500 บาท	เป็นเงิน	15,000.00 บาท
ค่าลงทะเบียนเข้าร่วมการประชุม 90 ยูโร <sup>1</sup>	เป็นเงิน	3,549.34 บาท
ค่าเดินทาง ไป-กลับ ที่พัก จ.ขอนแก่น - สนามบิน	เป็นเงิน	400.00 บาท
ค่าเดินทาง ไป-กลับ สนามบิน - ที่พักเมืองบูคาเรสต์	เป็นเงิน	1,600.00 บาท
ค่าเดินทาง ไป-กลับ เมืองบูคาเรสต์ - เมือง Brasov	เป็นเงิน	3,000.00 บาท
ค่าเดินทาง ไป-กลับ ที่พัก - งานประชุมวิชาการ	เป็นเงิน	4,000.00 บาท
รวมเป็นเงินทศรองจ่ายทั้งสิ้น		85,549.34 บาท

(แปดหมื่นห้าพันห้าร้อยสี่สิบบาทสามสิบสี่สตางค์)

หมายเหตุ<sup>1</sup>คำนวณตามอัตราแลกเปลี่ยนเงิน วันที่ 18 สิงหาคม 2559 ที่ 39.4371 บาท/ยูโร

"ถ้าคุณต้องการทำวิจัย...biodata ให้โอกาส เชิญลงทะเบียนหรือพบวิทยากรที่ <http://biodata.trf.or.th>"